

Лиляно моме, Лиляно

— Liljano mome, Liljano —

Pirin, Bulgaria

As sung by Jordanka Ilieva,

recorded by Sandie Merrill

$\text{♩} = 140$

“Li - lja - no mo - me, Li - lja - no, — ja sta - ni ra - no pri - zu - ri,
 Ne iz - ljaz - la Li - lja - na, — naj iz - ljaz - la maj - ka ì,
 “I - di si Geor - gi, i - di si, — Li - lja - nae bol - na leg - na - la,
 “Ne - dej go lü - ga, ma - mo ma, — jas süm si Geor - gi lju - bi - la,

ja sta - ni ra - no pri - zu - ri, — li - be - to si pre - gür - ni.”
 naj iz - ljaz - la maj - ka ì, — i si na Geor - gi du - ma - še:
 Li - lja - nae bol - na leg - na - la, — i ne mo - že da sta - ne.”
 jas süm si Geor - gi lju - bi - la, — za ne - go šte se o - že - na.”

“Li - lja - no mo - me, Li - lja - no, — ja sta - ni ra - no pri - zu - ri,
 Ne iz - ljaz - la Li - lja - na, — naj iz - ljaz - la maj - ka ì,
 “I - di si Geor - gi, i - di si, — Li - lja - nae bol - na leg - na - la,
 “Ne - dej go lü - ga, ma - mo ma, — jas süm si Geor - gi lju - bi - la,

ja sta - ni ra - no pri - zu - ri, — li - be - to si pre - gür - ni.”
 naj iz - lja - la maj - ka ì, — i si na Geor - gi du - ma - še:
 Li - lja - nae bol - na leg - na - la, — i ne mo - že da sta - ne.”
 jas süm si Geor - gi lju - bi - la, — za ne - go šte se o - že - na.”

Break

Лиляно моме, Лиляно

Liljana, fine young girl

“Лиляно моме, Лиляно, я стани рано призури,
я стани рано призури, либето си прегърни.”

Georgi is singing to Liljana: “Liljana, fine young girl,
can you come outside in the early morning and give me a hug?”

Не излязла Лиляна, най излязла майка ѝ,
най излязла майка ѝ, и си на Георги думаше:

Liljana does not come out, instead her mother comes.
She curses Georgi hotly and says,

“Иди си Георги, иди си, Лиляна е болна легнала,
Лиляна е болна легнала, и не може да стане.”

“Go away, Georgi. Liljana is lying ill,
she cannot even stand up.” But Liljana says,

“Недей го лъга, мамо ма, яс съм си Георги любила,
яс съм си Георги любила, за него ще се ожена.”

“Don’t lie to him, mother.
I love him and I am going to marry him!”

Popular version as sung by Jordanka Ilieva (Petür’s mother) as well as Vaska Nikolova (*Trakia Ensemble*). Transliteration and translation by Petür Iliev. (*continued on next page*)